

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

20 NOVEMBRE 1967.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des délibérations du Conseil des Ministres
autorisant de viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1967.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives, que du 1^{er} au 31 octobre 1967, le Conseil des Ministres a pris neuf délibérations autorisant des dépenses à imputer sur le budget de 1967 pour un montant total de 1 485 191 000 francs.

Le détail des dépenses en question est fourni dans le tableau ci-annexé.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

R. HENRION.

Voir :
134 (1965-1966) : 1 à 21.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

20 NOVEMBER 1967.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1967 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat er, van 1 tot 31 oktober 1967, negen beslissingen door de Ministerraad werden getroffen, waarbij de uitgaven aan te rekenen op de begroting van 1967 voor een totaal bedrag van 1 485 191 000 frank worden toegestaan.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

Zie :
134 (1965-1966) : 1 tot 21.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités
du Parlement.B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement
aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire : section I : art. 34.09 (nouveau).</i> Participation financière de la Belgique à l'entretien d'une force de police de l'O.N.U. à Chypre.	6.X.1967	1834	11	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting : sectie I : art. 34.09 (nieuw).</i> Financiële bijdrage van België in het onderhoud van een O.V.N.-politieacht te Cyprus.

Justification.

Cette participation est évaluée à 11 000 000 de francs pour la période du 27 juin 1966 au 26 décembre 1967.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit n'ayant été prévu au budget pour cet objet et la liquidation de cette dépense revêtant un caractère d'urgence.

Un crédit de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Deze bijdrage is geraamd op 11 000 000 frank voor de periode van 27 juni 1966 tot 25 december 1967.

De deliberatie drong zich op, omdat geen enkel krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven en ten einde deze uitgave, die van dringende aard is, te kunnen vereffenen.

Een krediet van dit bedrag is op het aanpassingsblad ingeschreven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'AGRICULTURE. <i>Budget ordinaire : art. 53.31 (nouveau).</i> Quote-part de la Belgique dans la lutte contre la fièvre aphteuse entreprise dans le cadre de la Communauté Economique Européenne.	6.X.1967	1835	11,855	MINISTERIE VAN LANDBOUW. <i>Gewone begroting : art. 53.31 (nieuw).</i> Belgische bijdrage ter bestrijding van mond- en klauwzeer ondernomen in het kader van de Europese Economische Gemeenschap.

Justification.

Cette quote-part s'élève à 11 855 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, aucun crédit n'ayant été prévu au budget pour cet objet, et cette dépense devant être liquidée sans retard.

Un crédit de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Deze bijdrage belooft 11 855 000 frank.

De deliberatie drong zich op, omdat geen enkel krediet hieromtrent op de begroting is ingeschreven en ten einde deze uitgave zonder vertraging te kunnen vereffenen.

Een krediet van dit bedrag is op het aanpassingsblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL. <i>Budget ordinaire : art. 42.01.</i> Subvention à l'Office national de l'emploi, en matière de chômage et d'emploi.	13.X.1967	1836	1 070,868	MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID. <i>Gewone begroting : art. 42.01.</i> Toelage aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.

Justification.

Un crédit de 2 015 561 000 francs a été prévu pour 1967, sur la base d'une moyenne de 98 000 chômeurs contrôlés.

Le relèvement de cette moyenne à 117 000 et l'augmentation des indemnités de chômage nécessitent une intervention complémentaire de l'Etat de 1 070 868 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, le crédit étant épuisé et l'Office national de l'emploi se trouvant dans l'impossibilité de faire face à partir du mois d'octobre, au paiement de l'ensemble de ses charges.

Un crédit de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Een krediet van 2 015 561 000 frank werd voorzien voor 1967, op basis van een gemiddelde van 98 000 gecontroleerde werklozen.

De stijging van dit gemiddelde tot 117 000 en de verhoging van de werkloosheidsvergoedingen maken een bijkomende Staatstussenkomst noodzakelijk van 1 070 868 000 frank.

De deliberatie drong zich op, omdat het krediet uitgeput is en omdat de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening zich, vanaf de maand oktober, in de onmogelijkheid bevindt het hoofd te bieden aan de betaling van het geheel van zijne lasten.

Een krediet van dit bedrag is op het aanpassingsblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire :</i> <i>section I : art. 34.01 ... F 28 524 000</i> <i>section II : art. 53.04 ... F 189 000 000</i> <i>section I : art. 34.03 ... F 27 000 000</i> Contributions de la Belgique à des organismes internationaux.	13.X.1967	1837	244,524	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting :</i> <i>sectie I : art. 34.01 ... F 28 524 000</i> <i>sectie II : art. 53.04 ... F 189 000 000</i> <i>sectie I : art. 34.03 ... F 27 000 000</i> Belgische bijdragen aan internationale organismen.

Justification.

La contribution de la Belgique aux dépenses administratives de la C.E.E. a été fixée pour 1967 à 219 154 000 francs d'où une augmentation de 28 524 000 francs du crédit prévu.

La quote-part de la Belgique au Fonds européen de développement de la C.E.E. a été fixée pour 1967 à 189 millions de francs; aucun crédit n'a été prévu pour cet objet.

La contribution de la Belgique aux dépenses entraînées par le transfert des organismes civils du Traité de l'Atlan-

Verantwoording.

De Belgische bijdrage in de administratieve kosten van de E.E.G. wordt voor 1967 vastgesteld op 219 154 000 frank, waardoor een verhoging van 28 524 000 frank van het voorziene krediet.

Het aandeel van België in het Europees Ontwikkelingsfonds van de E.E.G. wordt vastgesteld voor 1967 op 189 000 000 frank; geen krediet is in dit verband uitgetrokken.

Het aandeel van België in de kosten veroorzaakt door de overheveling van de burgerlijke instellingen van het Noord-

tique Nord est évaluée à 27 000 000 de francs pour laquelle aucun crédit n'a été prévu.

Le recours à la délibération s'imposait, la liquidation de ces contributions revêtant un caractère d'extrême urgence.

Des crédits supplémentaires de ces montants sont sollicités au feuillet d'ajustement.

Atlantisch Verdrag is op 27 000 000 frank geraamd; geen krediet is in dit verband uitgetrokken.

De deliberatie drong zich op, gezien de hoogdringendheid van de vereffening van deze bijdragen.

Bijkredieten van die bedragen zijn op het aanpassingsblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
Budget ordinaire : section I : art. 12.09. Dépenses en matière d'utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.	20.X.1967	1838	0,200	Gewone begroting : sectie I : art. 12.09. Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.

Justification.

Des crédits supplémentaires d'un montant de 200 000 francs sont nécessaires pour couvrir d'ici à la fin de l'année les frais inhérents à l'utilisation des véhicules des cabinets du Premier Ministre et du Ministre-Secrétaire d'Etat, Adjoint au Premier Ministre pour l'économie régionale.

Le recours à la délibération s'imposait, la liquidation des dépenses de cette nature, ne pouvant être différée.

Un crédit de cet import est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Bijkomende kredieten tot een bedrag van 200 000 frank zijn nodig om, van nu tot het einde van het jaar, de kosten te dekken inherent aan het gebruik der voertuigen van de kabinetten van de Eerste Minister en van de Minister-Staatssecretaris, Adjunct bij de Eerste Minister voor de streekeconomie.

De deliberatie drong zich op, omdat de vereffening van uitgaven van deze aard niet kon uitgesteld worden.

Een krediet van dit bedrag is op het aanpassingsblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
Budget ordinaire : section II : art. 33.01. Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.	20.X.1967	1839	0,130	Gewone begroting : sectie II : art. 33.01. Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden.

Justification

L'exécution de plusieurs arrêts du Conseil d'Etat et le dédommagement de personnes préjudiciées au cours d'accidents de roulage entraînent des dépenses imprévues pour un montant de 130 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, étant donné l'urgence que présente la liquidation de ces dépenses.

Verantwoording.

De uitvoering van verscheidene arresten van de Raad van State en de schadeloosstelling van personen welke schade opliepen ten gevolge van verkeersongevallen brengen onvoorziene uitgaven mee, tot een bedrag van 130 000 frank.

De deliberatie drong zich op, gezien de hoogdringendheid van de vereffening van deze uitgaven.

Un crédit supplémentaire de cet import sera sollicité par voie d'amendement au feuillet d'ajustement de 1967.

Een bijkrediet van dit bedrag zal aangevraagd worden bij middel van een amendement aan het aanpassingsblad van 1967.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut de paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du 4 ^e trimestre 1967, les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	20.X.1967	1840	140	Bij het in gebreke blijven van de betaling door de Democratische Republiek van Kongo, de Republiek van Rwanda en de Republiek van Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het 4 ^e trimester 1967, de pensioenen, renten, bewilligingen en andere door de wet van 14 maart 1960 gewaarborgde voordelen te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1967 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été en effet estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de trésorerie s'opérera via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting werd geen enkel krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken die de uitgaven moesten dekken, welke door België als borg werden ten laste genomen, en tevens beslist dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke onder vorm van schatkistvoorschotten gedaan werden, door middel van de rekeningswet zal geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL.				MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID.
Budget ordinaire : art. 42.02. Subvention au « Pool » des marins de la marine marchande.	20.X.1967	1841	5,514	Gewone begroting : art. 42.02. Toelage aan de « Pool » van de zeelieden der koopvaardij.

Justification.

Un crédit de 9 759 000 francs a été prévu au budget de 1967.

Le déficit à prévoir pour cette année et à couvrir par l'État est de 15 273 000 francs d'où la nécessité d'allouer une subvention complémentaire de 5 514 000 francs.

Le recours à la délibération s'imposait, le crédit étant épuisé et le « Pool » des marins de la marine marchande se trouvant dans l'impossibilité de faire face à partir du mois d'octobre au paiement des indemnités dues en exécution de sa mission statutaire.

Un crédit de 5 514 000 francs est sollicité au feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Een krediet van 9 759 000 frank werd voorzien in de begroting van 1967.

Het tekort voor dit jaar te voorzien en door het Rijk bij te leggen beloopt 15 273 000 frank waardoor het noodzakelijk wordt, een bijkomende toelage van 5 514 000 frank toe te staan.

De deliberatie drong zich op, omdat het krediet uitgeput is en omdat de « Pool » van de zeelieden der koopvaardij zich, vanaf de maand oktober in de onmogelijkheid bevindt het hoofd te bieden aan de uitbetalingen van de vergoedingen voortvloeiend uit de uitvoering van zijn statutaire opdracht.

Een krediet van 5 514 000 frank is op het aanpassingsblad aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>Nr</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegelaten bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS. <i>Budget ordinaire : section II : art. 74.01.</i> Achat de matériel et de mobilier	27.X.1967	1842	1.100	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN. <i>Gewone begroting : sectie II : art. 74.01.</i> Aankoop van meubilair en materieel.

Justification.

Le transfert des services de l'Administration centrale de la Marine et de la Navigation intérieure dans un nouveau bâtiment implique le remplacement du matériel et du mobilier existant en grande partie vétuste et inutilisable dans les nouveaux locaux.

La dépense envisagée s'élèvera à 1 375 000 francs dont un montant de 275 000 francs pourra être prélevé sur le disponible du crédit.

Le recours à la délibération s'imposait, en raison du caractère urgent de cette dépense.

Un crédit supplémentaire de 1 100 000 francs sera sollicité par voie d'amendement au feuillet d'ajustement de 1967.

Verantwoording.

Het overbrengen naar een nieuw gebouw van de diensten van het Hoofdbestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart veroorzaakt de vervanging van het bestaande materieel en meubilair, grotendeels versleten en onbruikbaar in de nieuwe lokalen.

De voorgenen uitgave zal 1 375 000 frank bedragen, waarvan een bedrag van 275 000 frank op het beschikbaar gedeelte van het krediet, zal kunnen voorafgenomen worden.

De deliberatie drong zich op, gezien de hoogdringendheid van de uitgave.

Een bijkrediet van 1 100 000 frank zal, bij middel van amendement, op het aanpassingsblad van 1967 aangevraagd worden.

RECAPITULATION
DES DELIBERATIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 OCTOBRE 1967.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BERAADSLAGINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 31 OKTOBER 1967.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd worden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten zullen aangevraagd worden</i>
1794	—	1	—
1795	—	—	—
1796	—	30	—
1797	—	0,050	—
1798	340	—	—
1799	—	15	—
1800	—	—	160
1801	—	5	—
1802	—	118	—
1803	—	118,5	—
1804	—	44	—
1805	—	50	—
1806	—	0,135	—
1807	—	3,122	—
1808	—	200	—
1809	—	25	—
1810	—	16,913	—
1811	—	49,500	—
1812	—	0,160	—
1813	—	10	—
1814	—	—	—
1815	—	30	—
1816	—	100	—
1817	—	278,500	—
1818	—	6,750	—
1819	—	350	—
1820	—	14,291	—
1821	—	—	140
1822	—	20	—
1823	—	0,055	—
1824	—	1,354	—
1825	—	4,558	—
1826	—	176,978	—
1827	—	101,052	—
1828	—	7	—
1829	—	2,500	—
1830	—	0,660	—
1831	—	1,480	—
1832	—	—	—
1833	—	1,800	—
1834	—	760	—
1835	—	22,500	—
1836	—	35	—
1837	—	3,193	—
1838	—	11	—

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd worden</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1835	—	11,855	—
1836	—	1 070,868	—
1837	—	244,524	—
1838	—	0,200	—
1839	—	—	0,130
1840	—	—	140
1841	—	5,514	—
1842	—	—	1,100